Porównanie tłumaczeń Hioba 27:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Bóg usłyszy jego wołanie o pomoc, gdy przyjdzie (w odpowiedzi) na jego ucisk?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Bóg usłyszy jego wołanie o pomoc, czy pośpieszy mu z pomocą w niedoli? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy Bóg usłyszy jego wołanie, gdy spadnie na niego nieszczęście? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali Bóg usłyszy wołanie jego, gdy nań ucisk przyjdzie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali Bóg usłyszy wołanie jego, gdy nań przyjdzie ucisk? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Bóg wysłucha jego wołania, gdy spadnie na niego nieszczęście? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy usłyszy Bóg jego wołanie, gdy go nawiedzi niedola? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Bóg usłyszy jego wołanie, kiedy przyjdzie na niego nieszczęście? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy dotknie go nieszczęście, czyż Bóg wysłucha jego wołania? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy Bóg wysłucha jego wołania, gdy porazi go nieszczęście? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи Господь вислухає його молитву? Чи як найде на нього скрута, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy Bóg usłyszy jego wołanie, gdy przypadnie na niego niedola? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy Bóg usłyszy jego krzyk, gdy przyjdzie nań udręka? |

1. 1) <x>220 35:12</x>; <x>240 28:9</x>; <x>290 1:15</x>; <x>300 14:12</x>; <x>330 8:18</x>; <x>400 3:4</x>; <x>500 9:31</x> [↑](#footnote-ref-2)